印刷专业术语中英文对照

**印刷行业专业术语汇总(Printing glossary collection)**

**=====================**

|  |
| --- |
| **印刷术语** |
| 字崩 | Missing text | 墨层&墨膜 | Ink layer& ink film |
| 尺寸不符 | Dimensions incorrect | 墨雾 | Ink mist |
| 墨点&墨斑 | Ink speck | 调墨 | Ink mixing |
| 堆墨 | Ink piling | 油墨拉毛 | Ink picks |
| 水墨平稳 | Ink-water balance | 墨流控制 | Ink flow control |
| 套拼不正 | Poor registration | 脱墨 | Deink |
| 版面脏渍未消干凈 | Dirt& contamination | 哑色 | Color matt& too dull |
| 粘花 | Inks picks | 着墨&上墨 | Inking-up |
| 色偏 | Color variation | 暗晕 | Dark halo |
| 套印不正 | Poor registration | 引发剂 | Initiator |
| 线条变粗&油墨滋幵 | Ink creeping | 润湿变形&润湿变形伸长率 | Damping stretch |
| 油墨遮盖力 | Ink coverage | 网点拉长 | Drag |
| 渗墨&吸墨 | Inkbleeding&ink penetration | 迭印/合成晒印 | Double print |
| 水干 | Dry plate | 密度计 | Densimeter& densitometer |
| 水大 | Wet plate | 纸张静电消除 | Destaticizing of paper |
| 刮花&拖花 | Scratch | 膨胀色/扩张色 | Expansive color |
| 静电丝网印刷 | ESSP(electrostastic screen stencil printing) | 迭印 | Trapping& superiposition&superipose |
| 喷粉花 | Excess powder | 应力值 | Magnitude of stress |
| 针位不一致 | Datum line not constant | 暗色/哑色 | Dull color& matt color |
| 滴油 | Oil smear | 网面 | Wireside |
| 滴水 | Waterspot | 毯面 | Feltside |
| 墨屎 | Ink spot | 擦脏/背面蹭脏 | Smear |
| 鬼影 | Ghost image& ghosting | 白页 | Blank page |
| 重影 | Doubling | 曙红/酸性曙红 | Eosine |
| 印油不良 | Poor vanishing | 掉粉/掉毛 | Dry linting |
| 墨皮 | Ink skin | 防粘脏喷粉器 | Dry spray |
| 透印 | Strike-through& print through& show through | 防粘脏喷粉器装置 | Dry spray anti-set-off equipment |
| 墨杠&杠纹 | Roller mark | 喷粉 | Dry spraying |
| 印刷条纹&油纹 | Streak | 干式剥膜 | Dry stripping |
| 飞墨&溅墨 | Ink fly | 网点密度 | DS(density of screen) |
| 着墨性能 | Ink holdout | 双网点 | Dual dot |
| 着墨辊 | Inking roller& inker | 韧性/粘性 | Ductility& adhesiveness |
| 喷墨印刷 | Ink-jet printing | 墨层掉落(脱墨) | Rubbing of & flake off |
| 纸面掉粉(掉毛) | Surface picking | 变色、脱色 | Discoloration& fading |
| 双印重影/点子拉长 | Doubling | 两次晒版 | Double printing |
| 挥发干燥 | Evaporation drying | 左页/偶数页 | Even folio& even page |
| 表面色调 | Surface tinted | 污点、污斑 | Smudge |
| 小故障、失灵 | Glitch | 油迹、污点 | Smear |
| 条纹、条痕、拖影 | Streak | 刻痕、缺口 | Nick |
| 全息图 | Hologram | 脱墨、空白点 | Void |
| 全息印刷 | Holographic | 示意图 | Rough sketch |
| 柔和 | Delicacy | 网点效应 | Grid effect |
| 增稠计 | Densifier | 曝光灯 | Exposing lamp |
| 饱和的 | Saturated | 饱和溶液 | Saturated solution |
| 饱和色 | Saturate color | 饱和容积 | Saturated volume |
| 饱和度 | Saturation | 实地 | Solid |
| 网面 | Wire side | 颜料 | Pigment |
| 改版 | Form correcting | 印版 | Forme |
| 着水辊 | Form dampening roller& forme-damping roller | 油墨白化、水连结料置换碾墨法 | Flushing |
| 切版机 | Forme cutter | 印版台 | Forme-bed |
| 上墨辊、着墨辊 | Forme inking roller& forme roller | 印版润湿过度、输墨过多 | Flooding |
| 拼版后的打样 | Forme proof | 荧光印刷 | Fluorescent printing |
| 折页三角板 | Former board | 油墨过多 | Flood |
| 底色 | Flushed colors& base color | 糊版、渗油 | Greasing |
| 飞墨 | Flying & flying ink | 底色墨 | Ground ink |
| 纸张反面印刷 | Back printing | 色调不良 | Bad color |
| 反面印 | Back-up run | 套不准 | Bad register、bad lay |
| 回水 | Back water | 套印性能不良 | Bad trapping |
| 回水泵 | Back water pump | 原稿不清 | Bad copy |
| 回水槽 | Back water tank | 橡皮布 | Blanket |
| 橡皮布夹条 | Blanket bar | 橡皮布除粘粉 | Blanket dust |
| 橡皮布夹板 | Blanket clamp | 橡皮布起鼓包 | Blanket embossing |
| 橡皮布错动 | Blanket creep | 橡皮布包衬 | Blanket packing |
| 胶印滚筒 | Blanket cylinder | 串色 | Bleed back |
| 印刷模糊不清、纸张的云斑状 | Cloudiness | 瞎版、平版不受墨图象 | Blind image |
| 墨膜起泡、橡皮布起泡、纸张起泡 | Blistering | 耐蚀膜起泡、感光膜起泡、纸张起泡 | Blister |
| 润湿过度着墨不良 | Blinding | 模糊、重影 | Blur& Slurring |
| 白化(油墨) | Blushing | 链形网点 | Chain-dot |
| 油墨粉化 | Chalking | (印刷墨迹)粉化 | Chalking on paper |
| 精细套印 | Close register | 图象模糊、无光泽 | Clounding |
| 盲点、不着墨、盲版 | Blind | 双墨印刷法 | Split Fountain Printing |
| 塞路洛纸印刷 | Cellophone | 塑料胶卷印刷 | Plastic Film |
| 磁性印刷（MICR） | Magnetic Ink Character Recognition | 浮出印刷（凸字粉印刷） | Thermography |
| 墨辊脱墨、不均匀图象 | Stripping | 胶印墨色标准SWOP | Specifications for Web Offset Publications |
| 网点扩大 | Dot Gain | 曲线模式 | Curves |
| 凸版印刷 | Relief Printing | 活版印刷 | Letter press |
| 橡胶版印刷 | Flexography | 胶纸 | Larbo Tissue |
| 柯式印刷法 | Offset Printing | 凹版印刷 | Intaglio Printing |
| 照相凹版 | Photogravure | 孔版印刷 | Stencil Printing |
| 丝网印刷 | Screen Printing | 外缘带 | Marginal Zone |
| 透印 | Strike-through | 浮雕印刷 | Relief |
| 油墨结皮、起皮 | Skinning | 十字线 | Crossline |
| 快干油墨 | Easy-drying ink | 调墨助剂、调墨油 | compound |
| 硬橡胶 | Ebonite | 横向打孔 | Cross perforating |
| 硬橡胶辊 | Ebonite blanket | 参见、相互对照 | Cross reference |
| 膨胀的橡胶布 | Embossed blanket | 固化剂 | Curing agent |
| 前进色、突出的颜色 | Advancing color | 喷雾装、气刷、喷笔 | Air brush |
| 纲纹、传墨辊、网纹辘 | Anilox roller | 防粘脏喷雾、防反印粘喷雾器 | Anti-setoff spray |
| 光圈、口径 | Aperture | 涂盖、退地 | Blocking out |
| 堵墨、滞墨现象 | Backing away | 着墨孔 | Cells |
| 橡皮滚筒对橡皮滚筒式 | B-B type | 十字规矩线 | Crossline register mark&crossmark |
| 密度范围 | Density range | 水辊 | Dampender roller |
| 显示器 | Display unit | 数字印刷机 |  |
| 串墨辊、匀墨辊 | Distributing roller | 数字彩色胶印机 | Digital offset color press |
| 墨鼓 | Drum | 传墨辊 | Distrutor& ink transfer roller |
| 输纸装置 | Feeder unit | 扩印、放大相片 | Enlarging print |
| 环状白斑、墨皮斑、白环、墨屑 | Hickies | 咬纸牙 | Gripper |
| 实地版 | Solid plate | 热转印 | Heat transfer |
| 承印物料 | Substrate | 专色 | Spot color |
| 双面印:正反印 | Work-and-back | 湿迭湿印刷 | Wet-on-wet printing |
| 翻转式:牙口反转 | Work-and-tumble | 扭转式:转纸连印 | Work-and-twist |
| 聚合物高密度交联结合 | Crosslinked | 干后变淡(油墨干后颜色变淡) | Dry dark |
| 抗汗性 | Stainresistance | 抗磨损 | Abrasionresistance |
| 抗溶剂 | Solventresistance | 干固设备(UV印刷) | Curingunit |
| 烘焙处理 | Post-Baking | 色序 | Color sequence |
| 减粘剂 | Easer | 复印机 | Duplicator |
| 每小时印数 | Iph(impression per hour) | 复制回菲林 | Duplicating film |
| 网点密度 | Intergrated half-tone density | 坚韧性 | Toughness |
| 网点百分率 | Percentage dot area | 油墨粘度计 | Inkometer |
| 油墨牵力 | Ink trapping | 不褪色度 | Fastness |
| 红外线固化 | Infra-red curing | 耐亮度 | Light fastness |
| 红外线 | Infra-red ray | 冲淡剂 | Extander |
| 装版 | Imposing | 粘度 | Tack |
| 吻压(印刷时印版与纸张接触的最佳压力,全部油墨的均匀转移) | Kiss impression |  |  |
| 墨条痕 | Gear mark& streak | 网点增大 | Dot-gain |
| 白点 | Speckle& white flake | 印刷机 | Printing press |
| 凸版印刷机 | Relief printing press | 印刷压力 | Impressional pressure |
| 平版印刷机 | Planographic press | 平压平印刷机 | Platen press |
| 凹版印刷机 | Intaglio printing process | 卷筒纸印刷机 | Roll-fed printing press |
| 丝网印刷机 | Screen-process printing process | 单张纸印刷机 | Sheet-fed printing press |
| 圆压平印刷机 | Flat-bed cylinder press | 双面单色印刷机 | Perfecting printing press |
| 圆压圆印刷机 | Rotary printing press | 双面多色印刷机 | Multicolor perfecting press |
| 单色印刷机 | Single-color printing press | 单张纸给纸系统 | Feeding system |
| 双色印刷机 | Two-color printing press | 自动给纸机 | Feeder automatic |
| 多色印刷机 | Multicolor printing press | 堆纸台 | Stock table |
| 输纸装置 | Sheet conveying device | 版台 | Bed plate& forme-bed |
| 前规 | Front guide | 侧规 | Side guide |
| 横转式:自反印 | Work-and-turn | 空白部份起脏 | Catch-up |
| **印后加工术语** |  |  |  |
| 吸湿不稳定 | Hygro-instability | 表面上胶 | Surface sizing |
| 过油粘花 | Inks pick | 吸塑不良 | Poor heat-seal |
| 裱后弯曲 | warping | 过错油 | Wrong coating |
| 短坑 | Flute paper to short | 磨光粘花 | Calendar picks& blocking |
| 甩坑 | Wrong flute | 甩UV | UV come off |
| 裱坑针位不一致 | Datum line not constant | 对裱裂幵 | Delamination |
| 爆线 | Scoring cracked& split score | 胶水痕 | Glue mark &Adhesive streak |
| 啤走位 | Position off | 爆坑 | Poor glue joint |
| 啤不穿 | Die-cut too light & rough edge | 裱后伸长 | Paper elongation |
| 扭线 | False scoring | 压线不良 | Poor scoring |
| 除湿 | Dehumidify | 误差值/误差大小 | Magnitude of error |
| 拿错木样 | Wrong model | 脱水 | Evaporating |
| 刀线变形 | Scoring shaping | 表面处理 | Surface treatment& surface application&surface laminating |
| 粘口脱离 | Poor glue joint | 护封 | Dust cover |
| 粘位不正 | Out of glue alignment& misalignment | 揩金/撒粉/上粉 | Dusting |
| 胶片不符 | Incorrect window film | 防尘 | Dust-proof |
| 扣底爆线 | Cracked fold | 无尘的 | Dust-free |
| 胶水位溢胶 | Excess glue position | 防尘的 | Dust-tight |
| 腐蚀铜板 | Etched copper-plate | 错页/页码错乱 | Erratic pages &erratic pagination |
| 腐蚀过的凹版滚筒 | Etched gravure cylinder | 均匀分布 | Even distribution |
| 烫金 | Die-stamping bronze | 裱咭机、裱纸板机 | Board liner |
| 模版/印模 | Die plate | 切斜 | Skew |
| 钢印 | Die stamper | 啤穿 | Cut-through |
| 模切/冲切 | Die-sinking | 击凹 | Debossing |
| 鱼胶 | Etching glue | 击凸 | Embossing |
| 静电丝网印刷 | ESSP (electrostastic screen stencil printing ) | 配制、冷加工 | Fabricate |
| 腐蚀铜板 | Etched copper-plate | 爆边 | Edge-tear |
| 腐蚀过的凹版滚筒 | Etched gravure cylinder | 对不准 | Misalign |
| 水油 | Water-based varnish | 凹痕 | Indentation |
| 吸塑油 | Blister varnish | 啤刀 | Cutting tool |
| 光油 | Varnish oil | 定位塑料条 | Locating plastic strip |
| 裱咭 | Board laminating | 强力底胶片 | Brute mightly bottom film |
| 裱坑 | Flute lamination | 压痕模槽宽 | Width of creasing matrix |
| 压痕线(压线) | Creasing round edge | 压模痕厚度 | Thickness of creasing matrix |
| 刀线 | Die-cut line | 压痕底模 | Creasing bottom die |
| 制袋-装填-封口包装机 | Form-fill-seal-machine | 保护胶贴 | Protection gum paste |
| 成型-装填-封口包装机 | Form-fill-seal-pouches | 压纹机 | Embossing calendaring machine |
| 上胶机 | Gumming machine | 涂胶条杠 | Gum streak |
| 脱膜、脱胶 | Gumming out | 上胶、涂胶 | Gumming& gumming up |
| 上胶纸 | Gumming paper | 上胶辊 | Gumming roller |
| 脚线、底线 | Foot rule | 起泡 | Foaming |
| 通风 | Blast | 粘合剂 | Bonding agent& cement |
| 粘合力 | Bonding capacity | 胶粘强度 | Bonding strength |
| 堵眼(丝印故障) | Clogging | 粘贴、上浆 | Pasting |
| 压光皱折(纸病) | Calender crease | 凹凸版 | Embossing plate |
| 压光压裂(纸病) | Calerder crushed | 退化 | Dwindle |
| 压光痕 | Calender mark | 压印凸版 | Embossing forme |
| 随机现象 | Chance phenomernon | 撒粉、上粉、擦金粉 | Dusting |
| 局部UV | Spot UV | 凸UV | Thick UV |
| 光PP | Glossy PP | 闪粉 | Glitter |
| 短坑 | Flute paper too short | 坑纹方向错 | Wrong flute direction |
| 爆线、裂线、裂开 | Split score | 啤走位 | Position off |
| 纸张伸长 | Paper elongation | 啤线轻 | Die-cut too slight |
| 抽湿 | Dehumidification | 滚金口 | Gilt-edging |
| 蘸花口 | Marble-edging | 打排孔 | Perforating |
| 分切 | Slitting | 水油 | Water-based coating |
| 粘角 | Corner gluing | 吸塑油 | Heat-sealed coating |
| 扣底 | Bottom-lock | 甩UV | UV flake-off |
| UV变色 | UV fading | UV爆色 | UV cracked |
| UV固化不良 | Insufficient curing | 耐磨性不好 | Poor abrasion |
| 附着性不好 | Insufficient adhesiveness | UV灯功率不够 | UV lamp is Insufficient power&UV lamp short of power |
| 半哑光 | Satin | 哑色 | Matt |
| 封盖机 | Capping machine | 硬纸板封面 | Cardboard cover |

|  |
| --- |
| **纸张术语** |
| 基线 | Datum lines | (纸的)擦除性 | Erasability & erasure |
| 弯曲度 | Degree of curvature | 纸屑 | Paper dust& fluff |
| 透明度 | Degree of clarity | 脱水 | Evaporating |
| 分散度 | Degree of dispersion | 均匀性 | Evenness |
| 硬度 | Degree of hardness | 压力过大 | Excessive Pressure |
| 湿度 | Degree of humidity | 过度曝光 | Excessive exposure |
| 饱和度 | Degree of saturation | 膨胀 | Expansion |
| 脱水作用 | Dehydration& dewatering | 纸张的伸缩 | Paper’s contraction |
| 纸张收缩度 | Paper shrinkage | 纸张的伸长率 | Paper stretch |
| 纸的擦除性 | Eras ability& erasure | 伸长系数 | Extension modulus |
| 平衡状态 | Equilibrium | 胀缩测试仪 | Expansive and shrinkage tester |
| 纸张的直丝绺(顺丝绺) | Long direction& grain direction | 纸张的横丝绺 | Across the grain& grain-short direction |
| 蒸发 | Evaporation | 横纹绺(逆纹、横纹) | Across the grain |
| 纸张加工 | Paper converting | 纸张撕裂 | Snatching |
| 吸湿性 | Hygroscopic& hygroscopicity | 织物 | Fabric |
| 挺度 | Stiffness | 纸张纤维 | Paper fibre |
| 湿度计 | Hygrometer | 纵向收缩 | Vertical contraction |
| 吸湿膨胀性 | Hygro-expansivity | 毯面 | Felt side |
| 均匀性 | Evenness | 纵断面 | A vertical section |
| 过度曝光 | Excess exposure | 纵度 | Vertical range |
| 蒸发 | Evaporation | 渗透速度 | Velocity of permeability |
| 均匀分布 | Even distribution | 除湿作用 | Dehumidification |
| 膨胀色、扩张色 | Expansive color | 紧密的、密实的 | Void free |
| 胀缩测试仪 | Expansion and shrinkage tester | 孔隙比 | Void ratio |
| 比破强度 | Burst factor | 基重 | Basic weight |
| 吸水度 | Cobb size | 爆破强度 | Burst strength |
| 含水分 | Moisture content | 引裂强度 | Tear strength |
| 环压 | Ring crush (RCT) | 裂断长 | Break length |
| 平压 | Concora (flat crush&SCT) | 平滑度 | Smoothness |
| 边压强度 | Edgewise compressive strength &RCT | 吸水性 | Water absorption& water absorptiveness of sized |
| 不透光度 | Opacity | 耐折度 | Fold &MD,CD |
| 表面强度 | Surface strength | 光亮度 | Brightness |
| 标准蜡棒 | Dension wax | 膨胀性能 | Expansiveness |
| 间隙长度 | Gap length | 膨胀性 | Expansivity |
| 弱胶纸 | Soft sized paper | 糙面(粘结)效应 | Anchoring effect |
| 高上胶纸 | Hard sized paper | 压纹效应 | Grain effect |
| 纤维长度 | Fiber length | 吸湿作用 | Hygroscopic effect |
| 拉丝长度 | Length of string | 滞后效应 | Hysteresis effect |
| 纵向的、纵长的 | Lengthways | 冲击裂断长 | Punching breaking length |
| 纵向 | Portrait | 渗透深度 | Length of penetration |
| 吸附作用 | Attract effect | 爆破深度 | Length of shot |
| 粘合作用 | Adhesive effect | 垂直长度 | Length of perpendiculars |
| 纸张起毛 | Splitting& fluffing | 反作用 | Adverse effect |
| 起毛的纸 | Fluffy | 荧光纸 | Fluorescent paper |
| 纸张的弹性变形 | Rheology of paper | 引力作用 | Attractive effect |
| 轴向的 | Axial | 固着效果 | Anchor effect |
| 纸层的不均匀 | Hungry | 对比效应 | Contrast effect |
| 纸张上胶 | Paper sizing | 交叉(横向)弹性效应 | Cross elastic effect |
| 纸张干燥器 | Paper dryer | 长度的、纵长的 | Longitudinal |
| 纸页的长边 | Long direction of sheet | 纸垫衬、纸包衬 | Paper dressing |
| 纸边撕裂力 | Edge tearing resistance | 纸坯、原纸 | Base stock& raw paper |
| 响度 | Rattle | 瓦楞纸 | Fluting paper |
| 灰雾度 | Fog density | 纸张纹理 | Paper grain & formation |
| 耐折强度 | Folding endurance | 纸张毛孔 | Paper pore |
| 耐折度测试仪 | Folding endurance tester | 纸张纹向 | Grain of paper |
| 耐折性能 | Folding guality& folding resistance | 起楞、起横纹(纸病)、盘车 | Barring |
| 耐折度 | Folding number& folding strengty | 黑点(纸病) | Black spot |
| 纸袋衬里纸 | Bag liner | 刮刀伤痕 | Blade cut& blade scratch |
| 打包纸 | Baling paper | 漂白牛皮纸 | Bleached kraft paper |
| 纸边裁切 | Bleed | 漂白牛皮纸浆 | Bleached kraft pulp |
| 纸张起泡 | Blister & blistering | 泡痕(纸病) | Blow mark |
| 压光痕 | Calender marking &marks | 纸板的厚度 | Caliper |
| 玻璃纸 | Cellophane& cellophane paper | 透明膜 | Cellophane foil |
| 瓦楞纸板 | Cellular board | 纸张的直角性 | Squaring |
| 纸线的挤外性 | Shingling of Paper | 聚合脂胶纸 | Polyester |
| 醋酸纤维纸 | Acetate | 压纹板 | Grain board |
| 纸张撕裂 | Snatching | 纸张夹 | Paper clamp |
| 纸张拔毛 | Pick | 抗粘性、抗拉毛 | Picking resistance |
| 纸张砑光机 | Paper machine glazer | 抗起毛纸 | Pick resistant paper |
| 压花纹 | Pebbling&pebble finish | 晾纸 | Paper conditioning |
| 纸垫衬纸、纸包衬 | Paper dressing | 晾纸车间 | Paper conditioning plant |
| 卷筒纸 | Paper roll | 晾纸装置 | Paper-hanging device |
| 纸封面 | Paper cover | 印版裂纹、纸张裂纹 | Cracking |
| 切纸机 | Paper cutter | 纸张折迭机 | Cardboard folding machine |
| 纸质布 | Paper cloth | 走纸速度 | Paper speed |
| 纸盒衬纸 | Carton liner paper | 碎纸机 | Paper shredder |
| 纸张卷边 | Curl | 钞票纸 | Currency paper |
| 纸张的滞变现象 | Hysterisis of paper | 牛皮纸 | Kraft paper |
| 铜版纸、涂料纸 | Coated art paper | 证券纸 | Bond paper |
| 高级书写纸 | Bank paper | 抛光涂料纸 | Cast-coated paper |
| 原纸版、卡纸、厚咭 | Card-board | 单面粉咭(单粉咭) | C1S&1/s artboard (one side coated artboard) |
| 3孔铁夹 | 3-hole binder | 双面粉咭(双粉咭) | C2S&2/S artboard (two sides coated artboard) |
| 粉咭 | Artboard | 灰板 | Greyboard |
| 粉纸(双粉纸) | Artpaper | 啡牛皮纸 | Brown kraft paper |
| 纸板 | Board | 白牛皮纸 | White kraft paer |
| 铝箔纸 | Foil paper | 特种纸 | Special paper |
| 金纸 | Hot stamping (foil) paper | 书纸 | Woodfree |
| 切纸机 | Guillotine | 新闻纸 | Newsprint |
| 充粉纸 | Mechanical art paper | 账簿纸 | Azure laid paper |
| 布纹纸 | Cambric board&crash finish paper& linen finish paper&wove paper | 吸水纸 | Blotting paper&absorbent paper |
| 卡片纸 | Ivory board | 圣经纸 | Bible paper |
| 双面咭纸 | Bristol board | 有色打字纸 | Color manifod paper |
| 木纹纸 | Woodgrained paper | 防油纸 | Grease-proof paper |
| 广告纸 | Poster paper | 毛边 | Deckle paper |
| 合成纸 | Yupo-paper | 哑粉纸 | Matt art paper |
| 仿古纸 | Antique paper | 羊皮纸 | Parchment |
| 光面纸 | Machine glazed (MG)paper | 压花咭 | Enamel board |
| 正面 | Top side | 去皮 | Debarking |
| 光面粉纸 | Enamel-finish paper | 包装纸 | Wrapping paper |
| 米纸 | Rice paper | 轻磅粉纸 | Light weight coated paper |
| 起皱纸边(纸张边缘过程中引起的皱边) | Grainy edge | 双面纸 | Duplex paper |
| 充皮纸 | Leatherette paper | 劣质画纸 | Cartridge paper |
| 图纸 | Plotting paper | 玻璃纸 | Cellophane paper |
| 绝缘纸 | Insulated paper | 描图纸 | Tracing paper |
| 绘图纸 | Drawing paper | 蜡纸 | Waxed paper |
| 卷边纸 | Curl edge paper | 浪形纸边、波状纸边 | Wavy edge |

|  |
| --- |
| **书版类术语** |
| 错页(页码错乱) | Erratic pages & erratic pagination | 左页、偶数页 | Even folio & even page |
| 书脊 | Spine &book back | 铣背 | Raking |
| 书背 | Backbone& bookback | 换页、进页 | Form advance |
| 封面封底(封套) | Cover | 切口、前切口 | Fore edge |
| 订装书 | Binding book | 前切口白边 | Fore edge margin |
| 平装书 | Softback | 开本、幅面尺寸 | Format |
| 精装书 | Hardcover | 前言、序 | Foreword |
| 平压机 | Foot press | 与书芯对齐的书壳 | Flush board |
| 折页机 | Folder unit | 与书芯对齐的封面 | Flush cover |
| 左边齐行 | Flush to left | 右边齐行 | Flush to right |
| 骨胶 | Bone-glue | 衬页 | Book end |
| 64页、四、16页、插迭 | 64-page quad 16‘S to insert | 扉页(粘在书里的)衬页 | Board paper |
| 平行折 | Parallel fold | 垂直折 | Right-angle fold |
| 荷包折 | Three-leaf panel folds | 风琴折 | Accordion folds or Z folds |
| 反复折 | Over-and-over-folds | 书页迭 | Signatures |
| 连迭 | To follow | 插迭 | To insert |
| 空白页、衬页 | Fly | 满页 | Bleeding pages |
| 出血 | Bleed | 间沟 | Gutter |
| 地对地 | Foot-to-foot | 天对天 | Head-to-head |
| 行长 | Line length | 版面 | Type page |
| 边 | Margins | 页码 | Folio |
| 印刷衔头 | Running head | 八开本 | Octavo |
| 对开本 | Folio | 小册子, 小书 | Booklet, pamphlet |
| 参考书 | Reference book | 六十四开本 | 64-mo |
| 纵长页、画像 | Portrait | 四开本 | Quarto |
| 字盘、书壳 | Case | 制书壳机 | Casemaker |
| 书脊槽、护条、连接位 | Joint | 封面纸、绘图纸、厚纸 | Cortridge paper |
| 硬封面装订 | Case binding | 表面硬化、表层硬化 | Case hardening |
| 书壳压平机 | Case-straightening machine | 书页卷角、折角 | Earmark |
| 上书壳机 | Casting in machine | 石棉 | Earth flex |
| 书籍护封、封面纸套 | Dust jacket& dust wrapper | 胶装粘订(无线胶订) | Adhesive binding&perfect binding |
| 书脊粘衬 | Back-lining | 订口 | Back margin |
| 粗封面纸板 | Chipboard | 空白装帧样本 | Dummy |
| 切齐(书边及图片),原稿剪辑 | Cropping | 正文后的版面、书后附录 | End matter |
| 打(冲)孔机 | Eyeleting machine | 鸡眼 | Eyelet |
| 行末信号、行末码 | End-of-line page | 配页配帖 | Gathering |
| 最后页 | Final page | 双联本印刷 | Half-sheet work |
| 纵剖面、截面图 | Profile | 衬纸、隔纸、隔页本 | Interleaf |
| 三十二开本 | 32-mo | 十六开本 | 16-mo |
| 书页和书页的规划页 | Page and page Layout | 飘口位、出边书皮、出边封面 | Overhang cover |
| 活页塑料夹装订、胶圈装 | Plastic comb binding | 两页中间的空白、订口、栏距 | Gutter |
| 帖标、帖码、折标 | Collating mark | 锁线订 | Thread sewing |
| 经折装 | Accordion binding | 骑马订 | Saddle stitching |
| 蝴蝶装 | Butterfly-fold binding | 铁丝平订 | Wire side-stitching |
| 塑料线烫订 | Plastic thread binding | 线装 | Chinese traditional thread binding |
| 活页装 | Loose-leaf binding | 螺旋装 | Spiral binding& coil binding |
| 环衬 | End paper | 三眼订 | 3-hole binding |
| 书槽 | Book groove | 包角 | Corner wrapping |
| 堵头布 | Head band | 飘口 | Over hang cover edges |
| 光本 | Trimmed book | 书腰 | Book waist |
| 中径(中条) | Inner book waist | 压平 | Nipping |
| 扎捆 | Bundling | 扒圆 | Rounding |
| 烫背 | Book baking | 双联装订 | Two-up binding |
| 起脊 | Backing | 插页 | Insert |
| 折迭式插页 | Folded insert | 包封皮机 | Book covering machine |
| 三面切书机 | Three-knife trimmer | 制书壳机 | Book case making machine |
| 书壳 | Bookcase&book-cover | 切齐书脊 | Saw-bind |
| 书芯 | Bookblock | 书边 | Bookedge |
| 书芯锁线 | Block stitching | 压书机 | Bookpress |
| 对页(打开书所见的相对两页) | Spread | 书芯压平机 | Booksmashing-and-compressing machine |
| 衬纸(连接书芯与书壳) | Endpaper | 手工齐纸 | Knocking up |
| 压书槽机、烫沟机 | Book joint burning-machine& book hinge setting machine | 软皮装 | Limp binding |
| 缝上纱布的书芯(未装订) | Book sew on gauze | 刀式折页 | Knife folding |
| 示意图 | Sckematic diagram | 书芯加工 | Bookblock processing |
| 栅栏式折页 | Buckle folding | 对门折 | Gate fold |
| 田字折 | Right-angle fold | 线装 | Case-bound-sewn |
| 毛本 | Untrimmed book | 卷轴装 | Scroll binding |

|  |
| --- |
| **印前专业术语** |
| 拼版人员 | Stripper& typotect | 无彩色 | Achromatic color |
| 色域 | Color gamut | 色彩恒性 | Color constancy |
| 特性描述 | Characterization | 色彩外表模块 | Color appearance model |
| 黑体 | Black body | 明度 | Brightness |
| 黑体辐射 | Blackbody radiator | 色度 | Chromaticity |
| 色度值 | Colorimetric values | 彩度 | Chroma |
| 暗视觉 | Scotopic vision | 色度计 | Colorimeter |
| 三度色彩空间 | CIE L\*a\*b\* 三度空间的L\* = 光亮度，a\* = 空间的红-绿色轴，b\* = 空间的蓝-黄色轴。 | 表色系统 | color (order) system (Munsell system、PANTONE system、Lab、Lxy) . |
| 色彩搭配 | Color matching | 互补色 | Complementary color |
| 锥体细胞 | Cone | CMS颜色管理系统 | Color management system |
| 扩散体 | Diffuser | 演色性 | Color rendering index |
| 色域 | Color gamut | 转换 | Conversion |
| 发光体 | Luminous body | 网点涨大 | Dot gain |
| 明视觉 | Photopic vision | 石英卤素灯 | Quartz halogen lamp |
| 视角 | Visual angle | 氙弧灯 | Xenon-arc lamps |
| 校准 | Calibration | 色适应 | Chromatic adaptation |
| 色度图 | Chromaticity diagram | 亮适应 | Luminance adaptation |
| 色温 | Color temperature | 中性色 | Neutral color |
| 色温 | Color temperature | 分光亮度计 | Spectrophotometer |
| 色彩光谱计 | Color spectrum meter | 底色去除 | UCR (Under Color Removal) |
| 彩色混合系统 | Color mixing system | 三刺激值 | Tristimulus value |
| 色彩空间 | Color space | 浓度计 | Densitometer |
| 错误扩散法 | Error diffusion | 色差分辨元 | Just-perceptible difference |
| 亮度 | Luminance | 同色异谱 | Metamerism |
| 暗体 | non-luminous body | 杆体细胞 | Rod |
| 明度 | value 简称Ｖ,为区别明暗程度的称谓。 | 可见光谱 | visual spectrum 波长为380nm~780nm的可见光 |
| 分光密度计 | Spetrodensitymeter | 半色调阴片、网点阴图片 | Half-tone negative |
| 白点 | White point | 视场 | Visual field |
| 光谱三刺激值spetral tristimulus values 三刺激值，三刺激值（X,Y,Z）是CIE色彩系统的三个基本值，由光源、被照体及接收体等三个基本色彩要素所构成。 |  |  |  |
| 光谱分布 | Spectral distribution | 饱和度 | Saturation |

|  |
| --- |
| **油墨专业术语** |
| 油墨 | Printing ink | 凸版书刊油墨 | letterpress ink for publication |
| 凸版轮转书刊油墨 | Rotary letterpress ink for pnbllCCt | 光学字符判读油墨 | optical character recognition ink（OCR ink） |
| 凸版塑料薄膜油墨 | Letterpress printing ink for plastic films | 网孔版紫外线固化阻焊油墨 | ultra-violet curing solder proof screen printing ink |
| 特种油墨 | Special ink | 平版油墨 | Planographic printing ink |
| 胶版亮光油墨 | High gloss offset ink | 胶版四色油墨 | Four colors process offset ink |
| 胶版印铁耐蒸油墨 | Sterilization resistance offset tinprinting ink | 凹版冷复合塑料薄膜油墨 | Gravure ink for coldlaminating plastic film |
| 凹版塑料薄膜油墨 | Gravure ink for plastic flim | 凹版油墨 | Gravure ink |
| 凹版醇型油墨 | Alcohol based gravure ink | 誊写油墨 | Stencil ink |
| 磁性油墨 | Magnetic printing ink | 凸版彩色报刊油墨 | Rotary letterpress colour news ink |
| 红外线固着油墨 | Infrared setting printing ink | 湿固着油墨 | moisture－set printing ink |
| 蜡固着油墨 | wax setting printing ink | 紫外线固化油墨 | ultra－violet curing printing ink |
| 热转移油墨 | heat transfer printing ink | 陶瓷贴花油墨 | Ceramic decal printing ink |
| 隐显油墨 | sympathetic ink | 发泡油墨 | Foaming ink |
| 盲文印刷油墨 | printing ink for braille | 芳香油墨 | Perfumed ink |
| 耐洗烫油墨 | indelible printing ink | 金属油墨 | Metallic printing ink films |
| 银墨 | Silver ink | 平光油墨（无光油墨） | Matt ink (dull ink) |
| 玻璃油墨 | glass printing in | 软管油墨 | Collapsible tube printing ink |
| 印铁滚涂油墨 | tin-plate roller coating | 盖销油墨 | ink for stamping |
| 凸版转印油墨 | letterset printing ink | 干法静电复印色调剂 | xerographic toner |
| 喷射印刷油墨 | Jet printing ink | 落石墨 | Copyable ink |
| 导线油墨 | Wire marking ink | 调墨油 | Varnish |
| 调金油 | gold varnish | 稀释剂 | Diluent |
| 防结皮剂 | anti-skinning agent | 墨色 | masstone |
| 墨性 | the properties of ink | 流平 | levelling |
| 凸版油墨 | relief printing ink | 凸版彩色油墨 | Letterpress color Ink |
| 凸版轮转印报油墨 | rotary letterpress ink | 铜版油墨 | Copper pate printing ink |
| 柔性版油墨 | Flexographic printing ink | 胶版油墨 | Offset printing ink |
| 胶版树脂油墨 | resinous offset ink | 胶版快固着油墨 | Quick-set offset ink |
| 珂罗版油墨 | Collotype pringing ink | 雕刻凹版油墨 | Intaglio ink |
| 凹版热复合塑料薄膜油墨 | gravure ink for hotlaminating plastic film | 凹版聚氯乙烯薄膜油墨 | gravure ink for polyvinyl chloride film |
| 二片罐油墨 | Printing ink for two Piece can tin printing ink | 网孔版印刷线路板耐腐蚀油墨 | Etch-resist screen printing ink for printed circuit board |
| 丝网油墨 | screen printing ink | 发光油墨 | Luminous ink |
| 网孔版陶瓷滤波器耐腐蚀油墨 | ceramic electric filter etch-resist screen printing ink | 光学记号判读油墨 | optical mark recognition ink （OMP ink） |
| 安全油墨 | safety ink | 热固着油墨 | heat－set printing ink |
| 热熔油墨 | hot melt printing ink | 蒸汽固着油墨 | steam-set printing ink |
| 热固化油墨 | thermo curing printing ink | 电子束固化油墨 | electron－beam curing printing ink |
| 贴花油墨 | decal process printing ink | 导电油墨 | electrically conductive printing ink |
| 复写纸油墨 | carbon paper ink | 丝头 | stringing |
| 防伪油墨 | anti－forgery ink | 隆凸油墨 | Embossing ink |
| 防霉油墨 | Fungicidalink | 耐油脂油墨 | Grease proof printing ink |
| 可洗去油墨 | Washable printing ink | 金墨 | gold ink（bronze ink） |
| 珠光墨 | Pearl lusting printing ink | 荧光油墨 | Fluorescent ink |
| 双色调油墨 | Double tone ink | 三色版油墨 | Three colors process ink |
| 金属箔油墨 | Printing ink for metal-foil | 软管滚涂油墨 | Collapsible tube roller coating |
| 辅助剂 | Additive | 无水胶印油墨 | Waterless offset ink |
| 静电复印油墨 | Electrostatic printing ink | 湿法静电复印油墨液 | Electrofax liquid toner |
| 石印制版墨 | Lithographic drawing ink | （电子组件）标记油墨 | Electronic coponent marking ink |
| 身骨 | body 是指油墨的软硬、松紧、稀稠和弹性等 | 防潮油 | Water proof varnish(moisture proof varnish) |
| 冲淡剂 | Reducer | 去粘剂 | Visecosity reducer |
| 油墨检验 | Ink inspect | 着色力 | Tinctorial strength |

|  |
| --- |
| **丝网印刷专业术语** |
| 开孔面积百分率 | Open mesh area percentage | 网框外尺寸 | outer frame dimension |
| 印刷面 | printing side(lower side) | 网屏角度 | screen angle |
| 丝网印刷 | Screen printing | 印刷网框 | screen printing frame |
| 丝网印刷模版载体 | screen printing stencil carrier | 离网 | snap-off |
| 刮墨角度 | Squeegee angle | 刮墨区 | squeegeeing area |
| 印版刮墨面 | Squeegee side, upper side of screen printing forme | 覆墨 | flood coat(flooding, flood pull, flow coat) |
| 理论油墨容积 | theoretical ink volume | 模版层厚度 | thickness of stencil build-up |
| 漏印 | through printing | 模版面积 | stencil area |
| 模版的相对容积 | volume of stencil, relative | 网孔宽度 | width of mesh opening, aperture width(size) |
| 模版开孔面积 | open stencil area | 印刷头 | Printing head |
| 轮转丝网印刷 | rotary screen printing | 丝网 | screen mesh |
| 丝网印版 | screen printing forme | 丝网印刷模版 | screen printing stencil |
| 相对网孔容积 | screen(mesh)volume, relative | 刮墨刀 | Squeegee |
| 刮刀 | squeegee blade | 刮墨刀相对压力 | squeegee pressure, relative |
| 模版载体面积 | stencil carrier area(mesh area) | 版膜厚度 | stencil film thickness |
| 丝网厚度 | thickness of mesh | 丝网印版厚度 | thickness of screen printing forme |
| 漏印版 | through printing forme | 丝网类型 | type of screen, type of mesh |
| 置墨区宽度 | width of ink rest area |  |  |

|  |
| --- |
| **显影专业术语** |
| darkroom暗室 | to fix定影 | to develop显影 | emulsion感光剂 |
| developer显影剂 | to enlarge, enlargement放大 | bath水洗 | oblong photography横式照片 |
| drying烘干 | enlarger放大机 | image, picture像,相 | blurred image模糊的照片 |
| negative负片 | positive正片 | print印制 | format尺寸 |
| grain颗粒 | foreground近景 |  |  |

|  |
| --- |
| **颜色专业术语** |
| maroon褐红色 | salmon pink橙红色 | baby pink浅粉红色 | moss green苔绿色 |
| pink粉红色 | shocking pink鲜粉红色 | beige灰褐色 | brown褐色, 茶色 |
| green绿色 | chocolate红褐色、赭石色 | camel驼色 | olive green橄榄绿 |
| amber琥珀色 | emerald green鲜绿色 | khaki卡其色 | sandy beige浅褐色 |
| blue蓝色 | turquoise blue土耳其玉色 | gray 灰色 | cobalt blue钴蓝色, 艳蓝色 |
| red红色 | aquamarine blue蓝绿色 | scarlet绯红, 猩红 | navy blue藏青色, 深蓝色, 天蓝色 |
| mauve紫红 | wine red葡萄酒红 | lavender淡紫色 | purple, violet紫色 |
| lilac浅紫色 | antique violet古紫色 | pansy紫罗兰色 | smoky gray烟灰色 |
| white白色 | oyster white乳白色 | misty gray雾灰色 | charcoal gray炭灰色 |
| off-white灰白色 | snowy white雪白色 | ivory象牙色 |  |

|  |
| --- |
| **常见缺陷术语** |
| 折缝、折痕 | Crease | 切断、割切、切面 | Crossover |
| 鬼影 | Ghosting | 撕开、裂开 | Rip & tear |
| 斑点、白点 | Glitches | 切斜 | Skew |
| 墨屎 | Hichies | 脏点、斑点 | Spot |
| 弯曲 | Warping | 纸张起毛 | Picking |
| 变形 | Shape & deformed | 凹痕 | Indentation |
| 花痕 | Streak | 针位不齐 | Datumn line not constant |
| 撞网 | Moiré | 水印 | Water spot |
| 压痕 | False scoring | 粘花 | Ink picks |
| 擦花 | Scratch | 哑色 | Matt/dull |
| 堵塞、阻染现象 | Blocking | 污脏 | Dirty |
| 皱 | Wrinkle | 过错油 | Wrong coating |
| 起皱、弄皱、粉碎 | Crush | 空白部份起脏 | Catch-up |
| 短坑 | Flute paper too short | 坑纹方向错 | Wrong flute direction |
| 爆线、裂线、裂开 | Split score | 啤走位 | Position off |
| 纸张伸长 | Paper elongation | 啤线轻 | Die-cut too slight |
| 对不准 | Misalignment | 白页 | Blank page |
| 漏贴贴纸 | Missing label | 分层 | Delamination |
| 粘盒不稳定(爆胶) | Poor glue joint | 尺寸不对 | Incorrect dimension |
| 边缘不良 | Rough edge | 数量不准确 | Incorrect quanitity |
| 混色 | Color mixing | 墨污、污点 | Ink smear |
| 阴影 | Shadowing | 露底色 | Insufficient print |
| 热压不良 | Poor hot stamping | 印油不对称 | Unsystemtry print |
| 印油不清 | Illegible print | 间隙 | Gap |
| 印油不匀 | Uneven print | 无胶水 | No glue |
| 胶水印 | Glue mark | 左右不对称 | Right-left unsystemtry |
| 褪色 | Color faded | 布污脏 | Fabric dirty |
| 贴纸起角 | Label peel off | 颜色不对 | Color mismatched |
| 盒开口 | Glue end flap open | 盒爆胶 | Open joint |
| 钮松 | Snap loosed | 披锋/水口 | Flush/gate |
| 散边 | Fray edge | 油渍 | Oil mark |
| 胶水渍 | Glue smear | 起纱 | Running yarn |
| 移位 | Mislocation | 爆线 | Score cracked & seam broken |
| 漏印日期 | Missing datecode | 缩水 | Shrinkage |
| 露针孔 | Stitch hole exposed | 漏配件/错配件 | Missing/wrong parts |
| 爆窗 | Widow detached | 窗口花 | Window scratch |
| 爆线 | Score crack | 剥落、脱落 | Peel off |